



# NEWS LETTER

SEP. 2012 #25 // 2012年9月 第25期

## BCECC PUBLICATION

EDITOR: BERNARD DEWIT  
MANAGING EDITOR: MIN YAN  
ADVISOR: LIEVE PEETERS | LAYOUT: GELUCK-SUYKENS  
PRINTING: PUBLISET | PHOTOS: MIN HUYBRECHTS

## ADDRESS OF BCECC

RUE WASHINGTONSTRAAT 40, SUITE 408  
1050 BRUSSELS  
T: +32(0)2 345 25 54 | F: +32(0)2 649 04 39  
M: INFO@BCECC.BE | WWW.BCECC.BE

## 比中经贸委员会 通讯

A PUBLICATION OF THE BELGIAN-CHINESE  
ECONOMIC AND COMMERCIAL COUNCIL

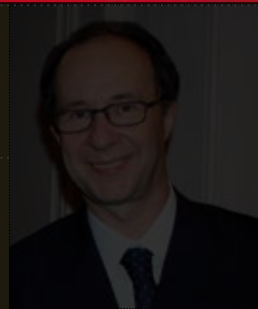
[1] **THE 60TH ANNIVERSARY OF THE CCPIT** BY HENRI LEDERHANDLER, VICE CHAIRMAN BCECC  
写在中国贸促会60周年诞辰之际 李德汉, 比中经贸委员会副主席 [2] **HOW TO COPE WITH BELGIAN  
SOCIAL REGULATIONS** 如何把握比利时社会法规 [3] **MASTER MOULD AND COPY ROOM** PROF.DR.  
HANS M. DE WOLF, FREE UNIVERSITY OF BRUSSELS 大师原创与仿制室 HANS M. DE WOLF  
教授, 布鲁塞尔自由大学 [4] **BOOK: SNELTREIN CHINA** [5] **«EURO-CHINA LOGISTICS CONFERENCE»**  
ON NOVEMBER 29 & 30, 2012 IN LIÈGE 《欧洲 - 中国物流会议》2012年11月29日-30日 列日  
[6] **INFOCHINA**

Following the regular summer holidays, activities are once again in full flow, demonstrating the dynamism of our business sectors both in Belgium and China.

The appointment of a new ambassador or consul-general whether in Belgium or China is always an important event for those doing business in these countries. The presence of Mrs Cathy Buggenhout, the new Belgian Consul-General in Shanghai, at a lunch organised in her honour by the Chamber was been greatly appreciated by the many participants. Undoubtedly her drive and energy will contribute to developing the already strong business relations between our country and China. Diplomats are not alone in promoting political and economic relations between two countries. Artists such as painters, poets and writers, for example, can also do this.

Mr Bart Pennewaert, who served four years as Economic Counselor in the Belgian Embassy in Beijing, is among the latter: he has just published a captivating book that should be read as soon as possible by all those interested in contemporary China.

For many years our Chamber has had a privileged partner in China: the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT). Thanks to this very important state organization we have been able to organise seminars and meetings for high-level Belgian missions to China as well as for leading delegations from China. For this reason, our Vice- Chairman, Mr Ledehandler, attended the Conference organized by the CCPIT to celebrate its 60th anniversary in Beijing. In my name and in the name of the Chamber, I wish to express our best anniversary wishes to our sis-



## Foreword 序言

BERNARD DEWIT, CHAIRMAN OF BCECC  
比中经贸委员会主席 德威特

暑假过去了, 各种活动又接踵而至。无论在中国还是比利时, 商业领域里的业务生机勃勃。

在比利时或中国, 新大使或总领事的任命始终是一件重要的事件, 尤其对在这些国家从事业务发展的人来说更为如此。9月初, 比利时驻上海新任总领事Cathy Buggenhout女士出席了本商会为之举办的工作午餐会, 她的莅临和演讲备受与会者们的赞赏。毫无疑问, 新任总领事的热情与活力将有助于我们两国业已建立起来的关系发展。

在促进两国之间政治和经济关系的发展中, 除了外交官外, 艺术家, 如画家、诗人和作家, 同样都发挥了重要的角色作用。Bart Pennewaert先生曾在比利时驻北京大使馆担任4年的经济参赞, 他也是一位作家。最近, 他刚刚出版了一本颇为吸引人的书籍, 渴望了解当代中国的读者们一定能从他的书中获得很大收获。

多年来, 本商会与中国国际贸易促进委员会建立了良好的合作伙伴关系。依靠贸促会的支持与合作, 我们为比利时访华代表团和中国高层访比代表团组织了各领域的研讨会和会议。

# [5] «Euro-China Logistics Conference» on November 29 & 30, 2012 in Liège

## «欧洲 - 中国物流会议» 2012年11月29日-30日比利时 列日

To open a window for cooperation in the field of logistics, Wallonia Foreign Trade and Investment Agency (AWEX), Logistics in Wallonia, Liege Airport and BCECC are organizing the "Euro-China Logistics Conference" on November 29 & 30, 2012 in Liege. The conference will serve as a platform to bring together Belgian enterprises from the transport and logistics sector and Chinese exporters to exchange information, strengthen current co-operations and to develop future business opportunities.

### Program

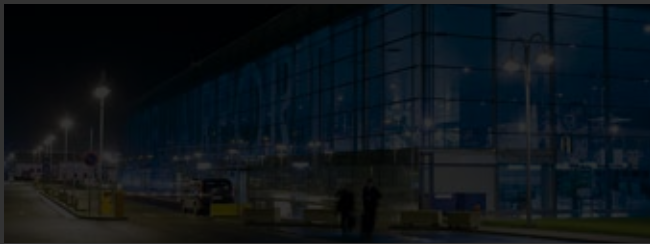
What? «Euro-China Logistics Conference»

When? November 29 & 30, 2012

Where? Liege, Wallonia, Belgium, the heart of Europe

Who will be present? Chinese business delegations and exporters, Belgian enterprises from the transport and logistics sector, high-level officials, etc.

For more information please contact us at [eurochina.logistics.conference@gmail.com](mailto:eurochina.logistics.conference@gmail.com) / [www.bcecc.be/ECLC/](http://www.bcecc.be/ECLC/)



为开启物流领域的合作窗口，瓦隆外贸投资局（AWEX）、瓦隆物流、列日机场、列日港和比中商会将于2012年11月29日至30日在列日联合举办“欧洲-中国物流会议”。作为一个平台，本次会议将汇聚来自比利时运输、物流业企业和中国的出口商，旨在促进双方的信息交流，在巩固已建立的合作基础上，拓展未来的商业契机。

### 议程

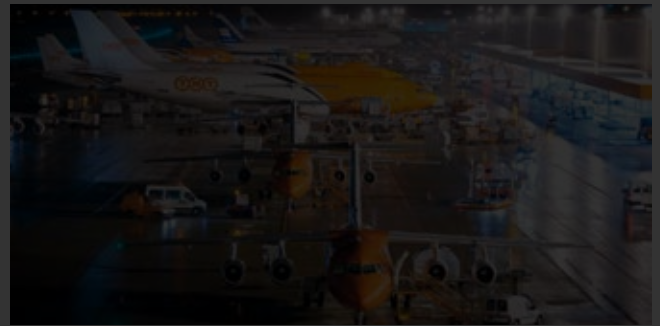
主题：“欧洲-中国物流会议”

时间：2012年10月18日-19日

地点：比利时瓦隆地区列日 - 欧洲的心脏

参会人员：中国商务代表团和出口商、比利时运输和物流企业、政府官员代表等。

更多信息，请联系我们：[eurochina.logistics.conference@gmail.com](mailto:eurochina.logistics.conference@gmail.com)  
[www.bcecc.be/ECLC/](http://www.bcecc.be/ECLC/)



### Pilot Project on Joint University Technology Transfer Models between the Vrije Universiteit Brussel (VUB) – Brussels, and the Northwestern Polytechnical University (NPU) – Xi'an – [www.iutt.net](http://www.iutt.net)

The pilot project «Multilayered collaboration between the City of Xi'an and the Brussels Capital Region» financed by Brussels Capital Region (BCR) and the having the support of the Xi'an Municipal People's Government, under the BCR-Xi'an MoU signed on 27th October 2011, is aimed at investigating and implementing a new multi-layered framework involving universities, incubators and the relevant technology transfer agencies in the two cities.

The framework is a three layered concept. The synergy between the regional interests and the triple university's mission (education, R&D and value creation) will accelerate and increase the creation of societal, cultural and economic value and intensify the R&D collaboration.

The three layers of innovation partnership are:

- Layer 1: relations between universities- knowledge Generation & Transmission
- Layer 2: collaboration on knowledge, innovation and technology transfer
- Layer 3: Policy & Decision making perspective, cultural and economic activities

The interplay between the three layers is by (1) top down initiatives emanating from economic imperatives and regional policies and priorities. They are typically demand-driven being initiated by regional government and economic actors, and (2) bottom up actions emanating from the areas of excellence in R&D and creative researchers & innovators. They are offer-driven and initiated by knowledge centers, mainly universities.

The outcome of the project would be a generic three- layered interregional collaboration model, including best practice, models and implementation for Joint Technology Transfer & Knowledge Management, and Incubators Collaboration, having Xi'an- Brussels as case study.

Several workshops will be organized. The Second Workshop on University Technology Transfer & Entrepreneurship: In search of synergies through international collaboration (Brussels- Xi'an) will be held on 30th October this year. More information will be provided in our website [www.iutt.net](http://www.iutt.net).

